

---

# Projet MeThAL : Ressources numériques pour une relecture du théâtre en alsacien

Pablo Ruiz Fabo<sup>\*1</sup>, Carole Werner<sup>\*2</sup>, Delphine Bernhard<sup>\*2</sup>, Pascale Erhart<sup>2</sup>, and Dominique Huck<sup>2</sup>

<sup>1</sup>LiLPa - Linguistique, Langues, Parole (UR 1339) – université de Strasbourg : EA1339 – France

<sup>2</sup>LiLPa - Linguistique, Langues, Parole (UR 1339) – université de Strasbourg : EA1339 – France

## Résumé

Le projet MeThAL [1] part du constat que le manque de ressources numériques appropriées rend difficiles les études quantitatives en analyse dramatique du théâtre dialectal et en sociolinguistique historique de l'Alsace. Nous développons un corpus encodé en TEI de pièces en alsacien (de 1870 à 1914), disponible publiquement [2] et visant des pratiques FAIR (Wilkinson et al., 2016). Notre source principale est la collection de 150 pièces numérisée en mode image par la Bnu [3]. La valorisation du corpus à travers une interface d'exploration est aussi visée.

Plusieurs travaux et projets témoignent de l'intérêt des méthodes assistées par ordinateur pour l'analyse théâtrale, fondées sur de larges corpus numériques. Des numéros spéciaux de la *Revue d'Historiographie du Théâtre* (2017) et du *Theatre Journal* (2016) en fournissent des exemples ; cf. leurs introductions respectives (Galleron, 2017a ; Tompkins, 2016). D'autres projets proches de nos intérêts sont DraCor (Fischer & Börner, 2019), QuaDramA [4] ou les ressources de Dramacode et le site Théâtre classique [5]. Notre projet veut constituer un premier pas pour rendre possibles de telles ressources et analyses pour le théâtre en alsacien. Nous présenterons le travail effectué vers ces objectifs et les défis existants.

Nous avons commencé l'océrisation et l'encodage TEI du corpus (chaîne éditoriale décrite dans Ruiz Fabo et al., 2020) ; les premières pièces sont en ligne sur notre dépôt git, sous licence ouverte [2]. La FAIRisation du corpus sera complétée par son dépôt sur une plate-forme d'exposition de données comme Nakala (cf. recommandations du consortium CAHIER, Idmhand & Galleron, 2020). Les pièces encodées sont également disponibles sur la plate-forme DraCor [6].

Afin d'obtenir un premier aperçu du corpus, nous avons transcrit le *dramatis personæ* de 109 pièces (1 091 personnages), annoté le sexe, âge et profession des personnages si disponibles, et donné une estimation de leur classe sociale [7]. Ces métadonnées aident à extraire des interactions entre des personnages définis par différentes variables sociales, ce qui permet d'examiner les sujets abordés et le langage utilisé en fonction de ces variables. Les métadonnées sociales aident aussi à observer la représentation de divers groupes socio-politiques dans les pièces et son évolution temporelle. Le corpus pourrait ainsi aider à quantifier des tendances sur ces aspects identifiées par des études précédentes effectuées sans le support d'un corpus numérique (Gall, 1974 ; Huck, 1998, 2005 ; von Hülsen, 2003).

---

\*Intervenant

Un de nos défis consiste à créer une ressource représentative : le corpus couvre prioritairement la production strasbourgeoise et la numérisation et l'encodage de pièces d'autres origines (cf. Gall, 1974) sont nécessaires. Un deuxième défi est posé par la variété dans la scripturalisation de l'alsacien, qui demande une identification automatique de variantes orthographiques comme pré-requis pour la comparaison du contenu des pièces via le topic modeling ou la textométrie. Ayant conscience de ces défis, le projet a la volonté de poser une première pierre pour l'analyse du théâtre en alsacien sous un angle inédit pour cette tradition.

## Notes

Site : <https://methal.pages.unistra.fr/>

Le dépôt (<https://git.unistra.fr/methal/methal-sources>) est mis à jour graduellement

Bibliothèque nationale et universitaire de Strasbourg (portail Numistral) : <https://numistral.fr/>

QuaDrama, Quantitative Drama Analysis : <https://quadrama.github.io/>

Dramacode : <https://github.com/dramacode> ; Théâtre Classique : <https://www.theatre-classique.fr/>

<https://dracor.org/als>

Ces métadonnées sont dans une base de données et leur formalisation dans le corpus en TEI (cf. Galleron, 2017b) est prévue.

## Références

Fischer, F., & Börner, I. (2019). Programmable Corpora: Introducing DraCor, an Infrastructure for the Research on European Drama. *Digital Humanities 2019*, 5. <https://dev.clariah.nl/files/dh2019/boa/026>

Gall, J.-M. (1974). *Le théâtre populaire alsacien au XIXe siècle*. Istra.

Galleron, I. (2017a). Études théâtrales et humanités numériques: Une introduction. *Revue d'Historiographie du Théâtre: Études théâtrales et humanités numériques*, 4.

Galleron, I. (2017b). Conceptualisation of Theatrical Characters in the Digital Paradigm: Needs, Problems and Foreseen Solutions. *Human and Social Studies*, 6(1), 88-108. <https://doi.org/10.1515/hssr-2017-0007>

Huck, D. (1998). D'r Herr Maire (1898) de Gustave Stoskopf. Entre ethnologie et littérature: Les Alsaciens en auto-représentation. *Recherches Germaniques*, 28, 163-190.

Huck, D. (2005). Le "Théâtre Alsacien de Strasbourg" et la production dramaturgique de ses fondateurs (1898-1914). In J.-M. Leveratto, J. Benay, O. Thomas, & S. Wuttke, *Culture et histoire des spectacles en Alsace et en Lorraine: De l'annexion à la décentralisation (1871-1946)* (p. 198-222). Peter Lang.

Idmhand, F., & Galleron, I. (2020). *Guide pour la FAIRisation des données des corpus d'auteurs préparé par Fatiha Idmhand et Ioana Galleron pour le [Groupe de travail Data\_Cahier]* [Research Report]. Huma-Num. <https://halshs.archives-ouvertes.fr/halshs-02889777>

Ruiz Fabo, P., Bernhard, D., & Werner, C. (2020). Création d'un corpus FAIR de théâtre en alsacien et normalisation de variétés non-contemporaines. In *2èmes journées scientifiques*

du Groupement de Recherche Linguistique Informatique Formelle et de Terrain (LIFT) (p. 34-43). CNRS. <https://hal.archives-ouvertes.fr/hal-03047152>

Tompkins, J. (2016). Editorial Comment: Theatre, the Digital, and the Analysis and Documentation of Performance. *Theatre Journal*, 68(4), xi-xiv. <https://doi.org/10.1353/tj.2016.0103>

von Hülsen, B. (2003). *Szenenwechsel im Elsass: Theater und Gesellschaft in Strassburg zwischen Deutschland und Frankreich 1890-1944*. Leipziger Universitätsverlag.

Wilkinson, M. D., Dumontier, M., Aalbersberg, Ij. J., Appleton, G., Axton, M., Baak, et al. (2016). The FAIR Guiding Principles for scientific data management and stewardship. *Scientific Data*, 3(1), 160018. <https://doi.org/10.1038/sdata.2016.18>

**Mots-Clés:** corpus, TEI, théâtre alsacien, macroanalyse, sociolinguistique, langues peu dotées